**Peter Pammer**

protiv

**brodarskog poduzeća Karl Schlüter GmbH & Co. KG**

i

**hotel Alpenhof GesmbH**

protiv

**Olivera Hellera**

**spojeni predmeti C‑585/08 i C‑144/09**

*Sudska nadležnost u građanskim i trgovačkim stvarima – Uredba (EZ) br. 44/2001 – članak 15. stavak 1. točka c. i stavak 3. – nadležnost kod potrošačkih stvari – ugovor o putovanju teretnim brodom – pojam „paket aranžman“– ugovor o smještaju s hotelom – prezentacija putovanja i hotela na internetskoj stranici – pojam djelatnosti koja je „usmjerena“ na državu članicu u kojoj je prebivalište potrošača*

IZREKA:

**1. Ugovor o putovanju teretnim brodom, kao što je onaj u glavnom postupku u predmetu C‑585/08, predstavlja ugovor o putovanju koji za paušalnu cijenu predviđa kombinirane usluge prijevoza i smještaja u smislu članka 15. stavka 3. Uredbe Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti i priznanju i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima.**

**2. Za utvrđenje može li se trgovac, čija se djelatnost predstavlja na njegovoj internetskoj stranici ili na stranici posrednika smatrati trgovcem koji „usmjerava“ svoju djelatnost na državu članicu na čijem području potrošač ima prebivalište u smislu članka 15. stavka 1. točke c. Uredbe 44/2001, treba ispitati proizlazi li prije mogućeg sklapanja ugovora s potrošačem iz internetskih stranica trgovca i cjelokupne njegove djelatnosti da je trgovac s potrošačima koji imaju prebivalište u jednoj ili više država članica, među njima i državi članici u kojoj je prebivalište potrošača, namjeravao poslovati u tom smislu da je bio spreman s njima zaključiti ugovor.**

**Sljedeće okolnosti, čiji popis nije konačan, prikladni su biti polazište koje dopušta utvrđenje da je djelatnost trgovca usmjerena na državu članicu u kojoj potrošač ima prebivalište: međunarodna narav djelatnosti, opis puta iz drugih država članica do mjesta gdje se nalazi poslovni nastan trgovca, korištenje drugog jezika ili valute od onog jezika ili valute koja se uobičajeno koristi u državi članici u kojoj se nalazi poslovni nastan trgovca, uz mogućnost rezervacije i potvrde rezervacije na tom drugom jeziku, navođenje telefonskih brojeva s međunarodnim pozivnim brojem, izdaci za uslugu referenciranja interneta kako bi se potrošačima s prebivalištem u drugim državama članicama olakšao pristup internetskoj stranici trgovca ili njegova posrednika, korištenje drugog naziva domene najviše razine od domene države članice u kojoj se nalazi poslovni nastan trgovca te navođenje međunarodne klijentele koja se sastoji od klijenata s prebivalištem u raznim državama članicama. Zadaća je nacionalnih sudova da provjere postoje li te okolnosti.**

**Nasuprot tomu, puka dostupnost internetske stranice trgovca ili njegova posrednika u državi članici na području koje potrošač ima prebivalište nije dovoljna. Isto vrijedi i za navođenje elektroničke adrese ili drugih podataka o adresi ili korištenju jezika ili valute koji se uobičajeno koriste u državi članici u kojoj je poslovni nastan trgovca.**

IZ OBRAZLOŽENJA:

1 Zahtjevi za prethodnim tumačenjem odnose se na tumačenje članka 15. stavka 1. točke c. i članka 3. Uredbe Vijeća (EZ) br. 44/2001 od 22. prosinca 2000. o nadležnosti i priznanju i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (Sl. 2001, L 12, str. 1.).

2 Ti su zahtjevi upućeni u okviru dvaju postupaka: jednog između gospodina Pammera i brodarskog poduzeća Karl Schlüter GmbH & Co. KG (u nastavku: brodarsko poduzeće Karl Schlüter) zbog toga što brodarsko poduzeće gospodinu Pammeru nije htjelo nadoknaditi cjelokupnu cijenu za putovanje teretnim brodom, na koje nije otišao, a opis kojeg se nalazio na internetu (sudski predmet C‑585/08) i drugog između društva Hotel Alpenhof GesmbH (u nastavku: hotel Alpenhof) i gospodina Hellera, zbog toga što on nije htio podmiriti hotelski račun za smještaj koji je rezervirao putem interneta (sudski predmet C‑144/09).

**Pravni okvir**

*Uredba br. 44/2001*

3 Sukladno 13. uvodnoj izjavi Uredbe br.  44/2001, kod potrošačkih ugovora slabija strana u sporu treba biti zaštićena propisima o nadležnosti koji joj više pogoduju od općih propisa.

4 Članak 2. stavak 1. u odjeljku 1. („Opće odredbe“) poglavlja II. Uredbe br. 44/2001 glasi:

„Podložno odredbama ove Uredbe, osobe s prebivalištem u nekoj državi članici mogu biti tužene, bez obzira na njihovo državljanstvo, pred sudovima te države članice.“

5 Članak 5. stavak 1. podstavak a. Uredbe br. 44/2001 sadrži sljedeća pravila o posebnoj nadležnosti:

„Osoba s prebivalištem u nekoj državi članici može biti tužena u drugoj državi članici:

1. a) u sporovima iz ugovora, pred sudom mjesta u kojemu je obveza o kojoj je riječ ispunjena ili u kojemu je trebala biti ispunjena.“

6 Članak 15. stavci 1. i 3. te članak 16. stavci 1. i 2. u odjeljku 4. („Nadležnost za potrošačke ugovore“) Poglavlja II. Uredbe br. 44/2001 predviđaju:

„*Članak 15.*

(1) U predmetima koji se odnose na ugovor koji sklapa osoba, potrošač, u svrhe koje se ne mogu smatrati njezinom profesionalnom ili poslovnom djelatnošću, nadležnost se utvrđuje prema odredbama ovoga odjeljka, ne dovodeći u pitanje članak 4. i članak 5. točke 5:

a) ako je riječ o ugovoru o kupoprodaji robe na rate, ili

b) ako je riječ o ugovoru o zajmu s otplatom na rate ili o bilo kakvom drugom obliku kredita, danom radi financiranja kupoprodaje robe; ili

c) u svim drugim slučajevima, ako je ugovor sklopljen s osobom koja obavlja profesionalnu ili poslovnu djelatnost u državi članici u kojoj potrošač ima prebivalište ili ako na bilo koji način usmjerava takvu aktivnost prema toj državi članici ili prema većem broju država uključujući i tu državu članicu, a ugovor spada u područje tih djelatnosti.

…

(3) Ovaj se odjeljak ne primjenjuje na ugovore o prijevozu, s iznimkom ugovora koji predviđaju putovanje i smještaj za paušalnu cijenu.

*Članak 16.*

(1) Potrošač može podnijeti tužbu protiv druge ugovorne strane bilo pred sudovima države članice u kojoj ta strana ima prebivalište, bilo pred sudovima mjesta u kojemu potrošač ima prebivalište.

(2) Druga ugovorna strana može podnijeti tužbu protiv potrošača samo pred sudovima države članice u kojoj potrošač ima prebivalište.“

7 Kao što proizlazi iz uvodnih izjava, Uredba br. 44/2001 je nasljednica Konvencije od 27. rujna 1968. godine o nadležnosti i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (Sl. 1972, L 299, str. 32.) koja je izmijenjena i dopunjena Konvencijama od 9. listopada 1978. godine u pristupanju kraljevine Danske, Irske i Ujedinjenog kraljevstva te Sjeverne Irske (Sl. L 304, str. 1. i – izmijenjeni tekst – str. 77.), od 25. listopada 1982. o pristupanju Republike Grčke (Sl. L 388, str. 1.), od 26. svibnja 1989. o pristupanju Kraljevine Španjolske i Portugalske Republike (Sl. L 285, str. 1.) te od 29. studenog 1996. o pristupanju Republike Austrije, Republike Finske i Kraljevine Švedske (Sl. 1997, C 15, str. 1.) (u nastavku: Bruxellska konvencija). Ova je Uredba svojim stupanjem na snagu 1. ožujka 2002. u odnosu između država članica, izuzev Kraljevine Danske, stupila na mjesto Bruxellske konvencije.

8 U 19. uvodnoj izjavi Uredbe br. 44/2001 Vijeće Europske unije naglasilo je nužnost da se osigura kontinuitet između Bruxellske konvencije i ove Uredbe i u pogledu tumačenja odredaba te Konvencije od strane Suda koje odgovaraju odredbama Uredbe.

*Bruxellska konvencija*

9 Članak 13. stavak 1. Bruxellske konvencije glasi:

„U predmetima koji se odnose na ugovor koji sklapa osoba (potrošač) u svrhe koje se ne mogu smatrati njezinom profesionalnom ili poslovnom djelatnošću, nadležnost se utvrđuje prema odredbama ovoga odjeljka, ne dovodeći u pitanje članak 4. i članak 5. točku 5. ovoga odjeljka.

1. ako je riječ o ugovoru o kupoprodaji robe na rate, ili

2. ako je riječ o ugovoru o zajmu s otplatom na rate ili o bilo kakvom drugom obliku kredita, danom radi financiranja kupoprodaje robe; ili

3) u svim drugim slučajevima, ako je predmet ugovora pružanje usluge ili isporuka robe

a) ako je sklapanju ugovora u državi u kojoj potrošač ima prebivalište prethodila izričita ponuda ili reklama i

b) ako je potrošač u toj državi poduzeo pravne radnje potrebne za sklapanje ugovora.“

*Uredba (EZ) br. 593/2008*

10 U sedmoj uvodnoj izjavi Uredbe Europskoga parlamenta i Vijeća (EZ) br. 593/2008 od 17. lipnja 2008. o pravu mjerodavnom za ugovorne obveze (Rim I) (Sl. L 177, str. 6.) navodi se da materijalno polje primjene kao i odredbe te Uredbe moraju biti u skladu s Uredbom br. 44/2001.

11 U 24. uvodnoj izjavi Uredbe br. 593/2008 piše:

„Posebno kod potrošačkih ugovora ... [je] u svrhu usklađenosti s Uredbom (EZ) br. 44/2001, potrebno uputiti na pojam usmjerene djelatnosti kao pretpostavke za primjenu pravila o zaštiti potrošača i usklađeno tumačiti taj pojam u Uredbi (EZ) br. 44/2001 i ovoj Uredbi, uzimajući u obzir da zajednička izjava Vijeća i Komisije o članku 15. Uredbe (EZ) br. 44/2011 navodi „da za primjenu članka 15. stavka 1. točke (c) nije dovoljno samo da poduzetnik usmjeri svoje djelatnosti na državu članicu u kojoj je prebivalište potrošača, odnosno na niz država članica uključujući i tu državu članicu; potrebno je također sklopiti ugovor u okviru njegova poslovanja.“ Izjava također navodi da „sama činjenica da je neka mrežna stanica dostupna nije dovoljna za primjenu članka 15., iako se kao čimbenik uzima u obzir činjenica da se putem mrežne stranice nudi sklapanje ugovora na daljinu te da je ugovor zaista bio sklopljen na daljinu bilo kojim sredstvima. U tom smislu, jezik i valuta koji se koriste na mrežnoj stranici ne predstavljaju relevantan čimbenik.“

12 Sukladno članku 6. stavku 4. točki b. Uredbe br. 593/2008 odredbe o mjerodavnom pravu za potrošačke ugovore iz stavka 1. i 2. ovoga članka ne vrijede za

„ugovor o prijevozu, osim ugovora o paket-putovanju u smislu Direktive Vijeća 90/314/EEZ od 13. lipnja 1990. o paket-putovanjima, organiziranim izletima i paket-aranžmanima“.

*Direktiva 90/314/EEZ*

13 Direktiva Vijeća 90/314/EEZ od 14. lipnja 1990. o paket-putovanjima, organiziranim izletima i paket-aranžmanima (Sl. L 158, str. 59.) definira pojam paket-aranžmana u članku 2. stavku 1. kako slijedi:

„U smislu ove Direktive znači:

1. 'paket-aranžman' označava unaprijed dogovorenu kombinaciju najmanje dvije od stavki

navedenih u nastavku koje su prodane ili ponuđene na prodaju po cijeni koja uključuje razne

usluge, a one se imaju pružati u vremenu dužem od dvadeset četiri sata, ili označava

aranžman koji uključuje smještaj i noćenje:

a) prijevoz;

b) smještaj;

c) ostale turističke usluge koje nisu pomoćne prijevozne ili smještajne usluge, a predstavljaju

znatan dio paket-aranžmana.

Zasebno naplaćivanje različitih sastavnih dijelova istog paket-aranžmana organizatora ili

prodavatelja ne oslobađa obveza koje proizlaze iz ove Direktive;“

**Predmet glavnog postupka i prethodna pitanja**

*Predmet C‑585/08*

14 U glavnom postupku ovog predmeta gospodin Pammer, s prebivalištem u Austriji, tuži brodarsko poduzeće Karl Schlüter, s poslovnim nastanom u Njemačkoj, s kojim je zaključio ugovor o putovanju teretnim brodom iz Trsta (Italija) na Daleki Istok (u nastavku: ugovor o putovanju) koje je organiziralo to poduzeće .

15 Gospodin Pammer je rezervirao putovanje preko društva Internationale Frachtschiffreisen Pfeiffer GmbH (u nastavku: društvo posrednik), također sa sjedištem u Njemačkoj.

16 Društvo posrednik, koje svoju poslovnu djelatnost obavlja posebice preko interneta, opisalo je putovanje na svojoj internetskoj stranici i pritom navelo da se na brodu nalazi gimnastička dvorana, vanjski bazen, salon, video i televizija. Nadalje, da se na brodu nalaze tri duple kabine s tušem i WC-om, zasebnim dnevnim boravkom s kaučom, pisaćim stolom, tapisonom i hladnjakom te da postoji mogućnost izlaska na kopno radi razgledavanja gradova.

17 Gospodin Pammer je odbio ići na putovanje te je zahtijevao povrat novca za putovanje budući da, po njegovom mišljenju, taj opis nije odgovarao uvjetima na brodu. Budući da je brodarsko poduzeće Karl Schlüter samo djelomično vratilo cijenu, u iznosu od otprilike 3 500 eura, gospodin Pammer je pred prvostupanjskim austrijskim sudom, općinskim sudom u Kremsu na Dunavu, pokrenuo tužbu radi povrata preostaloga iznosa u visini od otprilike 5 000 eura zajedno s kamatama.

18 Brodarsko poduzeće Karl Schlüter je istaklo da ono u Austriji ne obavlja nikakvu profesionalnu ili poslovnu djelatnost te je istaklo prigovor nenadležnosti suda pred kojim je podignuta tužba.

19 U prvom stupnju je općinsku sud u Kremsu na Dunavu odbio taj prigovor u presudi od 3. siječnja 2008. Sud je potvrdio svoju nadležnost, uz obrazloženje da se kod ugovora o putovanju radi o potrošačkom ugovoru, naime, ugovoru o paket-aranžmanu te da je društvo posrednik za brodarsko poduzeće Karl Schlüter preko interneta obavljalo promidžbenu aktivnost u Austriji.

20 Nasuprot tomu je žalbeni sud, tj. zemaljski sud u Kremsu na Dunavu, u svojoj presudi od 13. lipnja 2008. austrijske sudove proglasilo nenadležnima budući da se kod ugovoru o putovanju ne radi o ugovoru o prijevozu sukladno odjeljku 4. Poglavlja II. Uredbe br. 44/2001. Činjenica što se kod predviđenog putovanja radilo o dalekom putovanju iz Europe na Daleki istok ne čini ugovor o putovanju potrošačkim ugovorom.

21 Protiv te presude je gospodin Pammer uložio reviziju.

22 Vrhovnom sudu se činilo upitnim prema kojim se kriterijima određuje pojam „paket-aranžmana“. U konkretnom se slučaju posebice postavlja pitanje jesu li ponuđene usluge usporedive s kružnim putovanjem, tako da bi se moglo pretpostaviti da se radi o „paket-aranžmanu“ te prema tomu o ugovoru o prijevozu sukladno odredbama iz odjeljka 4.

23 Ako se radi o takvom ugovoru, mjerodavan može biti članak 15. stavak 1. točka c. Uredbe br. 44/2001 te bi onda možda bilo korisno razjasniti koje kriterije mora ispuniti mrežna stranica kako bi se djelatnosti trgovca mogle smatrati „usmjerenima“ na državu članicu u kojoj je sjedište potrošača u smislu ove odredbe. Međutim, sud koji je podnio zahtjev za prethodnim tumačenjem ukazuje na to da sudovi prethodnih stupnjeva u ovom slučaju nisu pobliže utvrdili kako je došlo do zaključivanja ugovora o putovanju, koju je ulogu pritom imala mrežna stranica ili kako su brodarsko poduzeće i društvo posrednik međusobno povezani.

24 S obzirom na te okolnosti, Vrhovni sud je odlučio prekinuti postupak te je Sudu na prethodno tumačenje poslao sljedeća pitanja:

1. Radi li se kod „putovanja teretnim brodom“ o paket-aranžmanu u smislu članka 15. stavka 3. Uredbe (EZ) br. 44/2001?

2. U slučaju potvrdnog odgovora na pitanje br. 1: Je li za „usmjeravanje“ djelatnosti (na državu članicu u kojoj je prebivalište potrošača) u smislu članka 15. stavka 1. točke c. Uredbe br. 44/2001 dovoljno da se mrežna stranica posrednika može vidjeti na internetu?

*Predmet C‑144/09*

25 U glavnom postupku ovog sudskog predmeta se hotel Alpenhof, koji se nalazi u Austriji, spori s gospodinom Hellerom, potrošačem s prebivalištem u Njemačkoj.

26 Gospodin Heller je hotel uočio preko mrežne stranice hotela te je rezervirao više soba na tjedan dana oko 1. siječnja 2008. Njegova rezervacija i potvrda rezervacije bile su upućene elektroničkom poštom jer je na mrežnoj stranici hotela bila navedena i adresa elektroničke pošte.

27 Gospodin Heller se navodno žalio na usluge hotela te je otputovao bez da je platio račun, iako mu je hotel ponudio popust. Nakon toga ga je hotel tužio pred austrijskim sudom, općinskim sudom u Sankt Johannu u Pongauu radi plaćanja iznosa od otprilike 5 000 eura.

28 Gospodin Heller je istaknuo prigovor nenadležnosti tog suda. Smatrao je da ga se, u njegovom svojstvu potrošača, sukladno članku 15. stavku 1. točka c. Uredbe br. 44/2001 može tužiti samo pred sudovima države članice na području koje ima prebivalište, dakle pred njemačkim sudovima.

29 Općinski sud u Sankt Johannu Pongau odbacio je tužbu u svojoj presudi od 14. srpnja 2008., isto kao i zemaljski sud u Salzburgu u nastavnom žalbenom postupku u svojoj presudi od 27. studenog 2007., s obrazloženjem da austrijski sudovi nisu nadležni. Oba su suda bila mišljenja da pojam „usmjeravanje“ djelatnosti na državu članicu u kojoj je prebivalište potrošača znači i vođenje interaktivne mrežne stranice, na kojoj se ugovor s potrošačem može zaključiti *online*, dakle elektroničkim putem na mrežnoj stranici trgovca, kao i mrežne stranice koja tu mogućnost ne nudi, već samo sadrži reklamu. I u potonjem slučaju je djelatnost usmjerena na potrošača u drugim državama članicama budući da je reklama na internetu prekogranična. Ta „usmjerenost na inozemstvo“ može se isključiti samo izričitom izjavom vezanom za poslovne kontakte trgovca s potrošačima koji imaju prebivalište u jednoj ili više država članica. Djelatnost je i onda usmjerena na državu članicu u kojoj je prebivalište potrošača ako on za usluge trgovca sazna preko mrežne stranice i ako se potom rezervacija napravi putem elektroničke adrese navedene na toj mrežnoj stranici, geografske adrese ili telefonskog broja.

30 Hotel Alpenhof je uložio reviziju kod suda koji je uputio zahtjev za prethodnim tumačenjem.

31 Budući da Vrhovni sud nije bio siguran hoće li Sud odgovoriti na drugo pitanje u predmetu C‑585/08, jer je to ovisilo o odgovoru na prvo pitanje postavljeno u onom predmetu, smatrao je potrebnim da prekine postupak i Sudu uputi sljedeće pitanje na prethodno tumačenje:

Je li za „usmjeravanje“ djelatnosti u smislu članka 15. stavka 1. točka c. Uredbe (EZ) br. 44/2001 dovoljno da se mrežna stranica ugovornog partnera potrošača može vidjeti i čitati na internetu?

32 Zbog sličnosti drugog pitanja u predmetu C‑585/08 i jedinog pitanja u predmetu C‑144/09 ta se dva predmeta sukladno članku 43. Pravilnika Suda moraju spojiti u zajedničku odluku.

**O pitanjima iz zahtjeva za prethodnim tumačenjem**

33 Ponajprije treba ukazati na to da je Sud s obzirom na datum zahtjeva za prethodnim tumačenjem, budući da je pitanja postavio austrijski Vrhovni sud, dakle, nacionalni sud protiv odluka kojeg se više ne mogu uložiti pravni lijekovi sukladno nacionalnom pravu, nadležan za tumačenje Uredbe br. 44/2001.

*O prvom pitanju u predmetu C‑585/08*

34 Svojim prvim pitanjem u predmetu C‑585/08 sud koji je uputio zahtjev za prethodnim tumačenjem želi znati radi li se kod ugovora o putovanju teretnim brodom, kao što je onaj iz glavnog postupka, o ugovoru o prijevozu u smislu članka 15. stavka 3. Uredbe br. 44/2001.

35 Prema članku 15. stavku 3. odredbe o nadležnosti iz odjeljka 4. poglavlja II. Uredbe br. 44/2001 obuhvaćaju samo ugovore o prijevozu koji za paušalnu cijenu nude kombinirane usluge prijevoza i smještaja.

36 Treba voditi računa da su ovako opisani ugovori o prijevozu slični ugovorima koji se odnose na pojam „paket-aranžmana“ u smislu Direktive 90/314, a koje sud koji je uputio prethodno pitanje izričito spominje u svojoj odluci o upućivanju zahtjeva za prethodnim tumačenjem.

37 Naime, Sud je već odlučio da je za kvalifikaciju usluge kao „paket-aranžman“ u smislu članka 2. točka 1. Direktive 90/314 dovoljno da povezuje turističke usluge koje se prodaju po ukupnoj cijeni, a koje obuhvaćaju dvije od tri usluge navedene u toj odredbi, naime, prijevoz, smještaj i ostale turističke usluge koje nisu pomoćne prijevozne ili smještajne usluge, a predstavljaju znatan dio paket-aranžmana te da ta usluga traje dulje od 24 sata ili obuhvaća noćenje (vidi presudu od 30. travnja 2002., *Club-Tour*, C‑400/00, [2002] ECR, I‑4051, točka 13.).

38 Dakle, kako bi se odgovorilo na postavljeno pitanje, treba razjasniti je li pojam „paket- aranžman“, na koji se poziva nacionalni sud te koji se navodi u članku 1. Direktive, relevantan za tumačenje članka 15. stavka 3. Uredbe br. 44/2001.

39 Ovaj se pojam ne nalazi u članku 15. stavku 3. Uredbe br. 44/2001, iako je ona u odnosu na Direktivu 90/314 kasnije donesena. Kao što je navela nezavisna odvjetnica u točki 47. svoga mišljenja, europski zakonodavac je u Uredbi br. 44/2001 koristio gotovo iste riječi kao i u Konvenciji o pravu mjerodavnom za ugovorne obveze koja je otvorena za potpisivanje u Rimu 19. lipnja 1980. (Sl. L 266, str. 1.). Ta Konvencija je 1980. zamijenjena Uredbom br. 593/2008 koja se u svom članku 6. stavku 4. točki c. izričito poziva na pojam „paket-aranžmana“ u smislu Direktive 90/314.

40 Članak 6. Uredbe br. 593/2008 odnosi se na pravo mjerodavno za potrošačke ugovore, a prema članku 4. točki b. Uredbe su od pojma potrošačkog ugovora izuzeti ugovori o prijevozu, izuzev ugovora o paket-aranžmanima u smislu Direktive 90/314.

41 Iz usporedbe ugovora o prijevozu iz članka 15. stavka 3. Uredbe br. 44/2001 te članka 6. stavka 4. točke c. Uredbe br. 593/2008 proizlazi da se europski zakonodavac htio pozvati na iste vrste ugovora, naime na one na koje su trebale biti mjerodavne odredbe o zaštiti potrošača iz te dvije Uredbe.

42 Taj cilj proizlazi i iz sedme uvodne izjave Uredbe br. 593/2008 prema kojoj su materijalno područje primjene te odredbe ove Uredbe trebale biti u skladu s onima iz Uredbe br. 44/2001.

43 Sukladno tomu se za tumačenje članka 15. stavka 3. Uredbe br. 44/2001 u obzir mora uzeti i odgovarajuća odredba iz Uredbe br. 593/2008 kao i pojam paket-aranžmana na koji upućuje potonja Uredba. Naime, kao prvo se radi o pojmu koji je sadržan u Direktivi koja služi zaštiti potrošača, posebice na području paket-aranžmana. Nadalje, novija se Uredba, dakle Uredba br. 593/2008, izričito poziva na taj pojam. I u konačnici je Europska komisija u obrazloženju prijedloga za Uredbu Vijeća (EZ) o nadležnosti, priznanju i ovrsi sudskih odluka u građanskim i trgovačkim stvarima (KOM[1999] 348) koristila pojam „paket-aranžman“ te se i u obrazloženju nacrta članka 15. stavka 3., tekst kojega je u neizmijenjenom obliku preuzet u konačnu verziju Uredbe br. 44/2001, izričito pozivala na Direktivu 90/314.

44 Iz toga razloga, dakle, treba preispitati je li putovanje teretnim brodom, kao ono iz glavnog postupka, obuhvaćeno pojmom „paket-aranžman“ na način kako je on definiran u Direktivi 90/314.

45 Nesporno je da je to putovanje teretnim brodom pored prijevoza za paušalnu cijenu obuhvaćalo i smještaj te da je trajalo dulje od 24 sata. Prema tomu, takva usluga ispunjava preduvjete za postojanje takvog „paket-aranžmana“ u smislu članka 2. točke 1. Direktive 90/314 te je obuhvaćeno definicijom ugovora o putovanju po paušalnoj cijeni iz članka 15. stavka 3. Uredbe br. 44/2001, promatrano u svjetlu članka 2. točke 1. Direktive 90/314.

46 Stoga se na prvo pitanje u predmetu C‑585/08 treba odgovoriti da ugovor o putovanju teretnim brodom, kao što je onaj iz glavnog postupka, a koji predviđa kombinirane usluge prijevoza i smještaja po paušalnoj cijeni, predstavlja ugovor o putovanju u smislu članka 15. stavka 3. Uredbe br. 44/2001.

*O drugom pitanju u predmetu C‑585/08 i jedinom pitanju u predmetu C‑144/09*

47 Svojim drugim pitanjem u predmetu C‑585/08 i jedinim pitanjem u sudskom predmetu C‑144/09, sud koji je uputio zahtjev za prethodnim tumačenjem želi s jedne strane znati prema kojim se kriterijima može utvrditi je li trgovac čija se djelatnost predstavlja na njegovoj vlastitoj mrežnoj stranici ili na stranici posrednika svoju djelatnost „usmjerava“ na državu članicu na području koje potrošač ima prebivalište u smislu članka 15. stavka 1. točke c. Uredbe br. 44/2001, a s druge strane je li za to da se djelatnost smatra takvom dovoljno da su te stranice dostupne na internetu.

48 Kao što proizlazi iz odluka dostavljenih u okviru zahtjeva za prethodnim pitanjem, to se pitanje postavlja u dva popstupka.

49 U predmetu C‑585/08 se spor odnosi na trgovca – brodarsko poduzeće Karl Schlüter – koji je zaključio ugovor s potrošačem – gospodinom Pammerom – koji živi u drugoj državi članici, a ne u onoj u kojoj ovo društvo ima poslovni nastan. Očito je nesporno da je taj ugovor sastavni dio poslovne aktivnosti ovoga trgovca.

50 Prema iskazu gospodina Pammera pred sudom, on je za postojanje tog putovanja saznao kroz posjet mrežnoj stanici društva posrednika, na kojoj su bila ponuđena razna putovanja. Gospodin Pammer je istaknuo da je društvo posrednika prvo kontaktirao putem elektroničke pošte kako bi dobio dodatne informacije, a da je onda putovanje rezervirao dopisom koji je poslao poštom.

51 U predmetu C‑144/09 se radi o trgovcu – hotelu Alpenhof - koje je u okviru svoje poslovne aktivnosti sklopio ugovor s potrošačem - gospodinom Hellerom - koji ima prebivalište u drugoj državi članici, a ne u onoj u kojoj se nalazi hotel. Nesporno je da je gospodin Heller hotel pronašao putem interneta te da je smještaj rezervirao na daljinu putem interneta i istim putem dobio potvrdu rezervacije od hotela.

52 Kako bi mogao odrediti sud nadležan za glavne postupke, Vrhovni sud u ova dva postupka želi razjasniti je li trgovac usmjerio svoju djelatnost na državu članicu na području koje potrošač ima prebivalište sukladno članku 15. stavku 1. točki c. Uredbe br. 44/2001.

53 Članak 15. stavak 1. točka c. Uredbe br. 44/2001 sadrži odstupanje kako od općeg pravila nadležnosti iz članka 2. stavka 1. ove Uredbe, prema kojem su nadležni sudovi države članice u kojoj tuženik ima prebivalište, tako i od pravila posebne nadležnosti iz članka 5. točke 1. za ugovore i prava iz ugovora, prema kojem je nadležan sud u mjestu u kojem je obveza ispunjena ili je trebala biti ispunjena (vidi u tom kontekstu presudu od 20. siječnja 2005., *Gruber*, C‑464/01, [2005], I‑439, točka 34.).

54 Ako bi se sukladno članku 15. stavku 1. točki c. Uredbe br. 44/2001 smatralo da je djelatnost trgovca „usmjerena“ na državu članicu u kojoj potrošač ima prebivalište, onda bi to u predmetu C‑585/08, u kojem su stranke gospodin Pammer i brodarsko poduzeće, značilo da su sukladno članku 16. stavku 1. ove Uredbe nadležni austrijski sudovi, čim se potrošač odluči spor pokrenuti pred tim sudovima, a ne pred sudovima one države članice u kojoj tuženik, tj. brodarsko poduzeće Karl Schlüter, ima poslovni nastan, dakle, pred njemačkim sudovima. Nasuprot tomu, u predmetu C‑144/09 bi sukladno članku 16. stavku 2. Uredbe bili nadležni njemački sudovi budući da potrošač tj. gospodin Heller živi u Njemačkoj, a ne sudovi države članice u kojoj se nalazi hotel Alpenhof, dakle Austrije.

55 Uredba br. 44/2001 ne sadrži definiciju pojmu iz članka 15. stavka 1. točke c., tj. djelatnosti „usmjerene“ na državu članicu u kojoj potrošač ima prebivalište. Ovaj se pojam mora tumačiti autonomno, isto kao i pojmovi koji se koriste u članku 13. Bruxellske konvencije, na mjesto koje je stupio članak 15. Uredbe br. 44/2001, pri čemu se u prvom redu mora voditi računa o sistematici i ciljevima Uredbe kako bi se osigurala njezina potpuna učinkovitost (vidi presudu od 11. srpnja 2002., *Gabriel*, C‑96/00, [2002], I‑6367, točka 37.).

56 Iz tog se razloga u skladu s 19. uvodnom izjavom Uredbe br. 44/2001 u obzir mora uzeti tumačenje Suda vezano za članak 13. Bruxellske konvencije, pri čemu se međutim ujedno treba voditi računa o izmjenama Konvencije kroz Uredbu.

57 S tim u vezi je Sud već utvrdio da članak 15. stavak 1. točka c. Uredbe br. 44/2001 u sustavu, koji je uvela ove Uredba, a kao što proizlazi iz njezine 13. uvodne izjave, zauzima isto mjesto i ima istu funkciju zaštite slabije strane kao i članak 13. stavak 1. točka 3. Bruxellske konvencije (presuda od 14. svibnja 2009., *Ilsinger,* C‑180/06, [2009], I‑3961, točka 41.).

58 Naime, s obzirom na posljednju odredbu Sud je u više navrata odlučio da posebna odredba uvedena Bruxellskom konvencijom koja se odnosi na potrošačke ugovore ima tu funkciju osigurati primjerenu zaštitu potrošača, kao ekonomski slabijoj i pravno manje iskusnoj ugovornoj strani, u odnosu na njegova protivnika koji djeluje u okviru svoje profesionalne ili poslovne aktivnosti (vidi posebice presudu *Gruber,* točka 34. i presudu od 20. siječnja 2005., *Engler*, C‑27/02, [2005] ECR, I‑481, točka 39.).

59 No, Sud je u točki 48. presude *Ilsinger* također ustanovio da tekst članka 15. stavka 1. Uredbe br. 44/2001 nije u svakom pogledu identičan s člankom 13. stavkom 1. Bruxellske konvencije. Posebice je u točki 50. presude istaknuo da su preduvjeti za primjenu, koje moraju zadovoljiti potrošački ugovori, sada općenitiji nego prije kako bi, s obzirom na nova sredstva komunikacije i razvoj elektroničke trgovine, bila zajamčena bolja zaštita potrošača.

60 Pritom je europski zakonodavac zamijenio uvjete, da s jedne strane trgovac morao dati izričitu ponudu u državi u kojoj je prebivalište potrošača, a s druge strane da je potrošač pravne radnje potrebne za zaključivanje ugovora morao poduzeti u toj državi, uvjetima koji se odnose isključivo na trgovca. Prema tomu, trgovac svoju poslovnu djelatnost mora obavljati u državi članici u kojoj potrošač ima prebivalište ili je usmjeriti na više država, uključujući i tu državu članicu te ugovor mora biti iz tog područja djelatnosti.

61 Tekst članka 15. stavka 1. točke c. treba shvatiti tako da uključuje i nadomješta prijašnje pojmove „izričite“ ponude i „reklame“ te da obuhvaća široki spektar djelatnosti, kao što to jasno proizlazi iz formulacije „na bilo koji način“.

62 Do te promjene, kroz koju se osnažuje zaštita potrošača, došlo je zbog razvoja komunikacije putem interneta, što otežava određivanje mjesta na kojem su obavljene radnje potrebne za zaključivanje ugovora te ujedno povećava izloženost potrošača u odnosu na ponude trgovaca.

63 Međutim, iz članka 15. stavka 1. točke c. Uredbe br. 44/2001 ne proizlazi je li se riječi „djelatnost … usmjeriti … na …“ odnose na volju trgovca da se usmjeri na jednu ili više drugih država članica ili jednostavno imaju predmet poslovanja koji je neovisno o takvoj volji faktički usmjeren na druge države članice.

64 To dovodi do pitanja je li potrebna volja trgovca da cilja na jednu ili više država članica, a ako da, u kom obliku ta volja mora biti iskazana.

65 Ta volja je sadržana u određenim oblicima volje.

66 Vezano za pojmove „reklama“ i „izričita ponuda“ u smislu članka 13. Bruxellske konvencije je Sud ustanovio da obuhvaćaju sve oblike reklame u državi ugovornici u kojoj potrošač ima prebivalište, neovisno o tomu, je li distribuirana općenito – kroz tisak, radio, televiziju, kina ili na neki drugi način – ili neposredno, npr. pomoću kataloga koji su posebno poslani u tu državi, adresirani na primatelja i ponude koje se podastiru potrošaču osobno, posebice preko zastupnika ili trgovačkog putnika (presuda *Gabriel*, točka 44.).

67 U prethodnoj točki izričito navedeni klasični oblici reklame impliciraju za trgovca izdatke, koji su ponekad znatne visine, kako bi se reklamirao u drugim državama članicama i već samim time potvrđuju volju trgovca da svoju djelatnost usmjeri na te države članice.

68 Nasuprot tomu, ta volja kod reklame putem interneta ne postoji uvijek. Budući da taj način komunikacije po svojoj naravi ima globalni domet, reklama trgovca na mrežnoj stranici načelno je dostupna u svim državama, a prema tomu i u čitavoj Europskoj uniji, neovisno o tomu je li volja trgovca da se obraća i potrošačima izvan područja države članice u kojoj se nalazi njegov poslovni nastan.

69 Međutim, iz toga još ne proizlazi da se riječi „djelatnost … usmjeriti … na …“ moraju tumačiti tako da se odnose na puku dostupnost mrežne stranice u drugoj državi članici osim državi članici u kojoj odnosni trgovac ima poslovni nastan.

70 Iako nema dvojbe da članak 15. stavak 1. točka c. i članak 16. Uredbe br. 44/2001 služe zaštiti potrošača, to ne implicira da je ta zaštita apsolutna (vidi vezano za Direktivu Vijeća 85/577/EEZ od 20. prosinca za zaštitu potrošača u pogledu ugovora sklopljenih izvan poslovnih prostorija [Sl. L 372, str. 31.] presudu od 15. travnja 2010., *E. Friz*, C‑215/08, još nije objavljena u službenoj zbirci, točka 44.).

71 Da je to bila volja europskog zakonodavca, kao što je to istaknula nezavisna odvjetnica u točki 64. svoga mišljenja, on kao preduvjet za primjenu propisa o potrošačkim ugovorima ne bi odredio „usmjerenost djelatnosti na jednu državu članicu“, već samo postojanje mrežne stranice.

72 Iako je vođen željom za boljom zaštitom potrošača, europski zakonodavac ipak nije išao tako daleko da samo korištenje mrežne stranice, koja je neovisno o ciljanom geografskom području postala uobičajenim sredstvom u poslovnom životu, proglasi djelatnošću koja je „usmjerena“ na druge države članice, a koja aktivira primjenu pravila o nadležnosti iz članka 15. stavka 1. točka c. Uredbe br. 44/2001 koje ima zaštitni karakter.

73 Iz prijedloga Uredbe spomenutog u točki 43. ove presude proizlazi da je europski zakonodavac odbio sugestiju Komisije da u Uredbu br. 44/2001 uključi uvodnu izjavu po kojoj bi se plasman robe ili usluga pomoću elektroničkih sredstava, koja su dostupna u državama članicama, smatralo djelatnošću koja je „usmjerena“ na tu državu.

74 To tumačenje potvrđuje i zajednička izjava Vijeća i Komisije prilikom donošenja Uredbe br. 44/2002 u uvodnoj izjavi 24. Uredbe, prema kojoj puka dostupnost mrežne stranice nije dovoljna da članak 15. stavak 1. točka c. Uredbe br. 44/2001 bude mjerodavan.

75 Iz toga proizlazi da, kako bi članak 15. stavak 1. točka c. Uredbe br. 44/2001 bio mjerodavan, trgovac mora iskazati svoju volju da uspostavi poslovne odnose s potrošačima iz jedne ili više država članica, među njima i državom članicom u kojoj potrošač ima prebivalište.

76 Iz tog se razloga u slučaju ugovora između trgovca i određenog potrošača treba utvrditi jesu li prije mogućeg zaključenja ugovora s tim potrošačem postojale naznake da je trgovac htio zaključivati poslove s potrošačima koji imaju prebivalište u drugim državama članicama, a među njima i u državi članici u kojoj odnosni potrošač ima prebivalište, i to u smislu da je trgovac bio spreman na zaključivanje ugovora s tim potrošačima.

77 U te naznake ne spadaju niti podaci o elektroničkoj niti geografskoj adresi trgovca na mrežnoj stranici, niti podaci o njegovom telefonskom broju bez međunarodnog pozivnog broja. Naime, takvi podaci ne ukazuju na to da je trgovac svoju djelatnost usmjerio na jednu ili više država članica, budući da su podaci te vrste potrebni i kako bi se i potrošaču koji ima prebivalište u istoj državi članici u kojoj i trgovac ima poslovni nastan omogućilo da s njime stupi u kontakt.

78 Osim toga, kod online ponude usluga su u međuvremenu određeni podaci obvezujući. Tako je Sud odlučio da je sukladno članku 5. stavku 1. točki c. Direktive 2000/31/EZ Europskog Parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2000. o pojedinim pravnim aspektima usluga informatičkog društva na unutarnjem tržištu, posebice elektroničke trgovine, ("Direktiva o elektroničkoj trgovini") (Sl.L 178, str. 1.) ponuđač usluga obvezan korisnicima usluge prije zaključenja ugovora s njima, pored svoje elektroničke adrese, na raspolaganje staviti i druge informacije, koje omogućuju brzo stupanje u kontakt te neposrednu i učinkovitu komunikaciju (vidi presudu od 16. listopada 2008., *Bundesverband der Verbraucherzentralen und Verbraucherverbände*, C‑298/07, [2008] ECR, I‑7841, točka 40.). Ta obveza vrijedi neovisno o tomu na koju je državu članicu trgovac usmjerio svoju djelatnost, pa čak i onda ako je ona usmjerena samo na područje države članice u kojoj ima poslovni nastan.

79 Iz toga proizlazi da nije bitna razlika koju su isticale razne vlade i sudionici u postupku, koji su se očitovali pred Sudom, prema kojoj se razlikuje između mrežnih stranica koje omogućuju kontaktiranje trgovca putem elektroničke pošte ili čak online zaključivanje ugovora pomoću tzv. „interaktivne“ mrežne stranice te mrežnih stranica bez te mogućnosti, a prema kojoj se samo prve trebaju kategorizirati kao mrežne stranice koje dopuštaju obavljanje djelatnosti „usmjerene“ na druge države članice, jer čim je navedena geografska adresa ili drugi podaci o adresi trgovca, potrošač ima mogućnost kontaktirati trgovca radi zaključenja ugovora. No ta mogućnost kontaktiranja postoji neovisno o tomu ima li trgovac namjeru poslovati s potrošačima koji imaju prebivalište u drugim državama članicama osim u državi članici u kojoj se nalazi njegov poslovni nastan.

80 U podatke pomoću kojih se može utvrditi je li djelatnost „usmjerena“ na državu članicu u kojoj se nalazi prebivalište potrošača spadaju svi očiti oblici izražavanja volje da se potrošača u toj državi članici pridobije kao kupca.

81 U očite oblike izražavanja takve volje trgovca spada podatak da on svoje usluge ili proizvode nudi u jednoj ili više izravno navedenih država članica. Isto vrijedi i za izdatke za vlasnikovu službu referenciranja interneta, tj. tražilicu kako bi potrošačima koji imaju prebivalište u različitim državama članicama olakšao pristup svojoj mrežnoj stranici, što također potvrđuje postojanje takve volje.

82 Međutim, utvrđenje da je djelatnost „usmjerena“ na druge države članice ne ovisi samo o postojanju takvih očitih naznaka. U tom smislu treba voditi računa o tomu da je Europski parlament svojom legislativnom odlukom vezano za prijedlog Uredbe (Sl. 2001, C 146, str. 101.) iz točke 43. ove presude odbio formulaciju prema kojoj trgovac „svoju djelatnost ciljano i u znatnom opsegu“ treba usmjeriti na druge države članice ili više zemalja, među njima i na državu članicu u kojoj potrošač ima prebivalište. Naime, takva bi formulacija kroz zahtjev da se mora dokazati volja trgovca za razvojem djelatnosti određenog opsega s tim drugim državama članicama dovela do slabije zaštite potrošača.

83 Daljnje naznake, možda u kombinaciji, su prikladne potvrditi postojanje djelatnosti koja je „usmjerena“ na državu članicu u kojoj potrošač ima prebivalište. U postupcima kao u predmetnom glavnom sporu se kao naznake za djelatnost koja je „usmjerena“ na jednu ili više drugih država članica u smislu članka 15. stavka 1. točke c. Uredbe br. 44/2001 trebaju smatrati sljedeća obilježja koja su istaknuta pred Sudom, a popis kojih nije konačan, podložno uvjetu da nacionalni sudac utvrdi njihovo postojanje. Pritom se radi o međunarodnoj naravi odnosne djelatnosti, kao što su određene turističke djelatnosti, navođenje telefonskih brojeva s međunarodnim pozivnim brojem, korištenje drugog naziva domene više razine od naziva domene države članice u kojoj trgovac ima prebivalište, npr. .de“, ili korištenje neutralnog imena domene više razine poput npr. „.com“ ili „.eu“, opis puta iz jedne ili više država članica do mjesta pružanja usluge ili spominjanje međunarodne klijentele koja se sastoji od klijenata koji imaju prebivalište u raznim državama članicama, posebice kroz isticanje mišljenja i ocjene klijenata.

84 S obzirom na korišteni jezik ili valutu u zajedničkoj izjavi Vijeća i Komisije iz točke 11. ove presude te 24. uvodne izjave Uredbe br. 593/2008 stoji da oni nisu bitni za ocjenu je li neka djelatnost usmjerena na jednu ili više drugih država članica. To je točno kada se radi o jeziku koji se uobičajeno koristi u državi članici iz koje trgovac obavlja svoju djelatnost te o valuti te države članice. Ako se nasuprot tomu potrošačima na mrežnoj stranici omogućava korištenje drugog jezika ili valute osim navedene, onda se jezik i/ili valuta mogu uzeti u obzir i predstavljati naznaku koja dopušta pretpostavku da je djelatnost trgovca usmjerena na druge države članice.

85 U sporu, kao što je onaj između hotela Alpenhof i gospodina Hellera, činilo se da postoji više naznaka iz točke 83. i 84. ove presude da je trgovac svoju djelatnost usmjeravao na jednu ili više drugih država članica osim Austrije. No, na nacionalnom je sucu da provjeri je li to doista slučaj.

86 Međutim, hotel Alpenhof ističe da je ugovor s potrošačem zaključio na licu mjestu, a ne na daljinu jer se predaja ključeva sobe i plaćanje obavljaju na licu mjesta te da stoga članak 15. stavak 1. točka c. Uredbe br. 44/2001 nije mjerodavan.

87 Okolnost da se potrošaču ključ predaje u državi članici na području koje trgovac ima poslovni nastan te što se tamo plaća usluga nije u suprotnosti s primjenom ove odredbe, ako su rezervacija i potvrda rezervacije učinjene na daljinu, tako da potrošač ugovornu obvezu preuzima na daljinu.

88 U predmetu C‑585/08, u kojem su sučeljeni gospodin Pammer i brodarsko poduzeće Karl Schlüter, sud koji je tražio prethodno tumačenje mogao je dati samo malo podataka o djelatnosti tog društva, o mrežnoj stranici društva posrednika te o odnosu između potonjeg i brodarskog poduzeća Karl Schlüter.

89 Činjenica da se kod mrežne stranice radi o mrežnoj stranici društva posrednika, a ne o stranici trgovca nije u suprotnosti s pretpostavkom da je trgovac svoju djelatnost usmjerio na druge države članice, između ostaloga i na državu članicu u kojoj potrošač ima prebivalište, budući da je društvo posrednik djelovalo u ime i za račun tog trgovca. Zadaća je nacionalnog suca da preispita je li trgovac znao ili morao znati da djelatnost društva posrednika ima međunarodnu dimenziju i kakva je veza postojala između društva posrednika i trgovca.

90 Međunarodna narav odnosne djelatnosti, tj. organizacije putovanja teretnim brodovima iz Europe na Daleki istok, je relevantna naznaka, ali ne dopušta sama po sebi pretpostavku da je trgovac svoju djelatnost usmjerio na druge države članice, među njima i na državu članicu u kojoj potrošač ima prebivalište. Naime, djelatnost trgovca bi imala ta obilježja i onda da je sam ili uz pomoć društva posrednika svoju djelatnost obavljao samo u Njemačkoj i kada je ne bi usmjerio na druge države članice. Prema tomu, za utvrđenje da je trgovac htio poslovati s potrošačima koji prebivalište imaju u Uniji – bez obzira u kojoj državi članici – nužno moraju postojati i druge naznake, među njima posebno one iz točke 83. i 84. ove presude, kao što su telefonski brojevi uz navođenje međunarodnog pozivnog broja, korištenje drugog jezika osim njemačkog ili spominjanje međunarodne klijentele koja se sastoji od klijenata s prebivalištem u raznim državama članicama.

91 Nasuprot tomu, kao što proizlazi iz točke 77. ove presude, podatak o elektroničkoj ili geografskoj adresu društva posrednika ili trgovca nije relevantna naznaka. Isto vrijedi i za upotrebu njemačkog jezika i mogućnost da se putovanje rezervira na tom jeziku, ako je to jezik trgovca.

92 Prema svemu navedenome, sudu koji je uputio zahtjev za prethodnim tumačenjem treba odgovoriti da za utvrđenje je li trgovac, čija se djelatnost predstavlja na njegovoj mrežnoj stranici ili na stranici posrednika, može smatrati trgovcem koji svoju djelatnost „usmjerava“ na državu članici u kojoj potrošač ima prebivalište sukladno članku 15. stavku 1. točki c. Uredbe br. 44/2001 treba preispitati je li prije eventualnog zaključenja ugovora s potrošačem iz tih mrežnih stanica i cjelokupne djelatnosti trgovca proizlazi da je on s potrošačima koji imaju prebivalište u jednoj ili više država članica, a među njima i u državi članici u kojoj potrošač ima prebivalište, imao namjeru poslovati u tom smislu da je bio spreman s njima zaključiti ugovor.

93 Sljedeće okolnosti, čiji popis nije konačan, prikladni su da budu polazište koje dopušta utvrđenje da je djelatnost trgovca usmjerena na državu članicu u kojoj potrošač ima prebivalište: međunarodna narav djelatnosti, opis puta iz drugih država članica do mjesta gdje se nalazi poslovni nastan trgovca, korištenje drugog jezika ili valute od onog jezika ili valute koja se uobičajeno koristi u državi članici u kojoj se nalazi poslovni nastan trgovca, uz mogućnost rezervacije i potvrde rezervacije na tom drugom jeziku, navođenje telefonskih brojeva s međunarodnim pozivnim brojem, izdaci za uslugu referenciranja interneta kako bi se potrošačima s prebivalištem u drugim državama članicama olakšao pristup internetskoj stranici trgovca ili njegova posrednika, korištenje drugog naziva domene najviše razine od domene države članice u kojoj se nalazi poslovni nastan trgovca te navođenje međunarodne klijentele koja se sastoji od klijenata s prebivalištem u raznim državama članicama. Zadaća je nacionalnih sudova da provjere postoje li te okolnosti.

94 Nasuprot tomu, puka dostupnost internetske stranice trgovca ili njegova posrednika u državi članici na području koje potrošač ima prebivalište nije dovoljna. Isto vrijedi i za navođenje elektroničke adrese ili drugih podataka o adresi ili korištenju jezika ili valute koji se uobičajeno koriste u državi članici u kojoj je poslovni nastan trgovca.